



ESTADO SA HAWAII
DEPARTAMENTO SA EDUKASYON
Pagpahibalo sa mga Katungod Ubos sa Proteksyon sa
Pag-amendar sa Katungod sa mga Estudyante (PPRA)

Gihatagan sa PPRA ang mga ginikanan sa mga estudyante sa elementarya ug sekondarya ug piho nga mga katungod bahin sa pagpahigayon ug mga survey, pagkolekta ug paggamit sa kasayuran alang sa katuyoan sa pagpamaligya, ug pipila nga mga pisikal nga eksaminasyon. Kini naglakip, apan dili limitado sa, katungod sa:

- *Pag-uyonsa* dili pa ang mga estudyante gikinahanglan nga mosumite sa usa ka survey nga may kalabotan sa usa o daghan pa sa mosunod nga giprotektahan nga mga lugar ("protected information survey") kung ang survey gipondohan sa kinatibuk-an o sa bahin sa usa ka programa sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. (ED)-
 1. Mga politikanhong kalambigitan o pagtuo sa estudyante o ginikanan sa estudyante;
 2. Mga problema sa pangisip o sikolohikal sa estudyante o pamilya sa estudyante;
 3. Sekswal nga pamatasan o mga kinaiya;
 4. Iligal, kontra-katilingban, makadaut sa kaugalingon, o makapaubos nga pamatasan;
 5. Kritikal nga pagtimbangtimbang sa uban kung diin ang mga may kalabutan adunay suod nga relasyon sa pamilya;
 6. Ligal nga giila nga mga pribilehiyo nga relasyon, sama sa mga abogado, doktor, o mga ministro;
 7. Relihiyosong mga buhat, kalambigitan, o pagtuo sa estudyante o sa mga ginikanan sa estudyante; o
 8. Ang kita, gawas sa gikinahanglan sa balaod aron matino ang pagka-kwalipikado sa programa.
- *Makadawat og pahibalo ug oportunidad nga mapili ang usa ka estudyante gikan sa -*
 1. Bisan unsang pang giprotektahan nga survey sa kasayuran, bisan pa sa unsang pondo;
 2. Ang bisan unsang dili emerhensya, invasive nga pisikal nga eksaminasyon o pagsusi nga gikinahanglan isip kondisyon sa pagtambong, nga gidumala sa eskwelahan o sa ahente niini, ug dili gikinahanglan aron mapanalipdan ang diha-diha nga kahimsog ug kaluwasan sa usa ka estudyante, gawas sa pandungog, panan-aw, o scoliosis nga pagsusi, o bisan unsang pisikal nga eksaminasyon o pagsusi nga gitugutan o gikinahanglan ubos sa balaod sa Estado; ug
 3. Mga kalihokan nga naglambigit sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon nga nakolekta gikan sa mga estudyante alang sa pagpamalligya o pagbaligya o pag-apod-apod sa impormasyon ngadto sa uban. (Wala kini gipatumon sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon nga nakolekta gikan sa mga estudyante alang sa eksklusibong katuyoan sa pagpalambo, pagtimbang-timbang, o paghatag og mga produkto o serbisyo sa edukasyon para, o sa, mga estudyante o mga institusyong pang-edukasyon.)
- *Pagsusi*, sa hangyo ug sa dili pa ipangalagad o gamiton -
 1. Gipanalipdan nga impormasyon nga mga survey sa mga estudyante, nga gihimo sa usa ka ikatulo nga partido;
 2. Mga pamaagi nga gigamit sa pagkolekta sa personal nga impormasyon gikan sa mga estudyante alang sa bisan unsa sa nahisgutan sa pamaligya, pagbaligya, o uban pang mga katuyoan sa pag-apod-apod; ug
 3. Materyal sa pagtudlo nga gigamit isip bahin sa kurikulum sa edukasyon.

Kini nga mga katungod mabalhin gikan sa ginikanan ngadto sa estudyante sa dihang ang estudyante moabot sa 18 anyos o gipagawas nga menor de edad ubos sa balaod sa Hawaii.

Ang HIDEO nakahimo ug nagsagop sa mga polisiya, sa konsultasyon sa mga ginikanan, mahitungod aning mga katungod, ingon man sa mga kahikayan sa pagpanalipod sa pribasiya sa estudyante sa pagdumala sa giprotektahan nga mga survey sa impormasyon ug sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon alang sa pagpamaligya, pagbaligya, o uban pang pag-apod-apod nga mga katuyoan. Direkta nga pahibaluon sa HIDEO ang mga ginikanan niini nga mga polisiya kada tuig, sa pagsugod sa matag tuig sa pagtungha, ug human sa bisan unsang dagkong kausaban. Direkta usab nga pahibaluon sa HIDEO, sama sa

pinaagi sa U.S. Mail (Koreo) o email, ang mga ginikanan sa mga estudyante nga nakatakda nga moapil sa piho nga mga kalihokan o mga survey nga gitala sa ubos ug maghatag higayon alang sa ginikanan nga mapili ang iyang estudyante gikan sa pag-apil sa piho nga kalihokan o survey. Himoon sa HIDEOE kini nga pahibalo sa mga ginikanan sa pagsugod sa tuig sa pagtungha kung nahibal-an na sa HIDEOE ang piho o gibanabana nga mga petsa sa maong kalihokan o mga survey nianang panahona. Para sa mga survey ug mga kalihokan nga gieskedyul human magsugod ang tuig sa pagtungha, ang mga ginikanan hatagan ug makataronganong pagpahibalo sa giplanong mga kalihokan ug mga survey nga gilista sa ubos ug hatagan ug kahigayonan nga mapilian ang ilang estudyante nga dili mo apil gikan sa maong mga kalihokan ug survey. Hatagan usab og higayon ang mga ginikanan sa pagrepaso sa bisan unsang may kalabotan nga mga survey. Ang mosunud usa ka listahan sa piho nga mga kalihokan ug mga survey nga nasakup ilawom niining gikinahanglan nga direkta nga pagpahibalo:

- Pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon alang sa pagpamaligya, pagbaligya o uban pang pag-apod-apod;
- Pagdumala sa bisan unsang giprotektahan nga survey sa kasayuran nga wala gipondohan sa tibuok o bahin sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. ug
- Bisana nga dili emerhensya, invasive nga pisikal nga eksaminasyon o pagsusi sama sa gihulagway sa ibabaw.

Ang "Pagpahibalo sa mga Katungod Ubos sa Proteksyon sa Pag-amendar sa Katungod sa mga Estudyante (PPRA)" mahimong makit-an sa HIDEOE's Student Privacy webpage (bit.ly/FERPAHI). Ang mga ginikanan nga nagtuo nga ang ilang mga katungod nalapas ubos sa PPRA mahimong mopasaka og reklamo sa:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202